

Gen

## Chapter 23

## Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

সারা ০০০ বছর বেঁচেছিলেন।

לְשָׁרָה	לְסֶפֶר	וַיַּבְאָם	אֶבְרָהָם	כְּנָעָן	כְּאָרֶץ	פְּרָרָז	הַוָּא	אַרְכְּעֵבְקָרִית	שָׂרָה	וַיִּמְתַּחַת
<a href="#">H8283</a>	<a href="#">H5594</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H7153</a>		<a href="#">H8283</a>	<a href="#">H4191</a>

וְלֹבֶכֶתָה:

H1058

কনান দেশের কিরিয় অর্ব অর্থাত ছিৱোণ নগৰে তাঁৰ মৃত্যু হল। অৰাহাম ভীষণ দৃঢ়খ পেলেন। সারার জন্যে অনেক কাঁদলেন।

ויקם	אברהם	מעל	כני	מתו	וירכבר	אל	בניר	חת	לאמר:
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H2845</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0085</a>			3

তারপর স্তুর মৃতদেহ রেখে হেতের জনগোষ্ঠীর সঙ্গে কথা বলতে গেলেন।

גָּרֶרֶת	וְתוֹשֵׁב	אָנָּכִי	עַמְּכָם	תָּנוּ	לִי	אַחֲרוֹת	קָבֵרֶל	עַמְּכָם	וְאַקְבָּרָה	מַתִּי	מַלְפִּנִּי
<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H6912</a>	<a href="#">H6913</a>	<a href="#">H0272</a>	<a href="#">H5414</a>						<a href="#">H1616</a>

তিনি বললেনঃ “দেশ প্যটিন করতে করতে আপনাদের দেশে এসে আমি পরবাসী হিসেবে বাস করছি ফলে আমার মৃত্যুকে কবর দেওয়ার মত আমার কোনও জাহাগী নেইঃ আমি যাতে স্ত্রীকে কবর দিতে পারি তার জন্য দয়া করে আমায় খানিকটা জাহাগী দিনঃ”

לֹ:	לִאמֶר	לִאָמֶר	אָמְרָהָם	אָמְרָתָהָם	אָמְרָתָהָם	אָמְרָתָהָם	בְּנֵי	בְּנֵי	וַיַּעֲשֵׂה	וַיַּעֲשֵׂה	וַיַּעֲשֵׂה
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2845</a>							

ହେତେରା ଉତ୍ତରେ ବଲଲା

“মহাশয়! আমাদের মধ্যে আপনি দৈশ্বরের মহান নেতাদের একজন! আমাদের শ্রেষ্ঠ জমিতে আপনি আপনার মৃত স্ত্রীকে সমাধিস্থ করতে পারেন! আপনার স্ত্রীকে আপনি আপনার পচন্দমত জায়গাতে সমাধিস্থ করলে কেউ আপনাকে বাধা দেবে না!”

ויקם	אברהם	וינשתחו	לעמד	הארץ	לגביר	חתה:
H2845	H0776	H7812	H0085	—	—	—

ଅବ୍ରାହାମ ଉଠେ ଦାଢିଯେ ତାଦେର ନମକ୍ଷାର କରଲେନ୍ ॥

שְׁמָעָנוּ	מִلְפָנִי	מִתְיָ	אַתָּה	לְקֹבֵר	נִפְשְׁכָם	אַתָּה	יִשְׁ	אָמָּר	לְאָמָּר	אָתָּם	וַיַּדְבֵּר	8
<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6912</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H3426</a>	—	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H1696</a>	
							צָהָר :	בָּנָ—	בָּעֶפְרוֹן	לִי	וַיַּעֲנֵר	
								<a href="#">H6714</a>	<a href="#">H6085</a>		<a href="#">H6293</a>	

அராஹம் தாநேர வல்லன் “அப்னாரா ஸ்திரை யடி அமார முத ஸ்திகே கவர ஦ேஓயார வ்யாபாரே ஸாஹாய் கரதே சான தாஹலே அமார ஹயே ஸோஹரேர பூது இங்கானேர ஸங்க கதா வல்லுன்”

מַלְאָ	בְּכָרֶ	שְׁרָדוֹ	בְּקִצָּה	אָשָׁר	לֹו	אָשָׁר	הַמְכְפָלָה	מִעְרָת	אַתָּה	לִי	וַיְתֹרֵ	9
<a href="#">H4392</a>	<a href="#">H3701</a>	—	—	—	—	—	<a href="#">H4375</a>	<a href="#">H4631</a>	<a href="#">H0853</a>	—	<a href="#">H5414</a>	
							קֹבֵר :	לְאַחֲרָת	—	לִי	וַיַּגְנֵה	
								<a href="#">H6913</a>	<a href="#">H0272</a>	<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H5414</a>	

இங்கானேர க்ஷேத்ர ஶேஷ யே மக்கேலார ணுஹாட்டை அசே ஸேடா அமி கினதே சாஇ இங்கான ஏ ணுஹார மாலிகை யா ஦ாம ஹய ஸ்வட்டை அமி ஦ேவ அமி சாஇ யே அமார ஸ்திர கவரேர ஜந்ய யே ஏ ஜாயஙா கினஷி அப்னார ஸ்வாஇ தார ஸாக்ஷி ஥ாகுன”

בְּנֵ	בְּאֹנִ	אָבָרָהָם	אַתָּה	חַחְ	וְעַפְרוֹן	וַיְעַ	חַתָּ	בְּנֵ	בְּתֻ	יִשְׁבּ	וְעַפְרוֹן	10
<a href="#">H0241</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2850</a>	<a href="#">H6085</a>	—	—	<a href="#">H2845</a>	<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H6085</a>	—	
							לִיאָמָר :	שְׁעָרָ	בְּאֵ	לְכָל	חַתָּ	
							<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2845</a>	

யாநேர ஸங்க அராஹம கதா வல்லிலேன தாநேர மதே இங்கான உபவிஷ்ட சிலேன “அதன் இங்கான அராஹமகே வல்லன”

בְּנֵ	לְעִנֵּ	נְתִינִ	לְקֹ	בּוֹ	אָשָׁר	וְהַמְעָרָה	קֹדֶ	נְתִינִ	הַשְׁדָה	שְׁמָעָנוּ	אָדָנִ	לֹאָ	11
<a href="#">H5414</a>	—	<a href="#">H4631</a>	—	—	<a href="#">H4631</a>	—	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H3808</a>	—	—	
							מִתְחַ	קֹבֵר	לֹ	נְתִינִ	עַמִּ	—	
							<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H6912</a>	<a href="#">H5414</a>	—	—	—	

“நா மஹாஷய ஏகானேகி ஏ க்ஷேத்ர ஏவங் ணுஹாட்டை அமார லோகேந்தேர ஸாமனே அப்னாகே ஦ேவ அப்னி யாதே அப்னார இச்சா மத அப்னார ஸ்திகே ஸமாதிஸ்த கரதே பாரேன ஸேஜநே ஏ ஜமி ணுஹா அமி அப்னாகே ஦ேவ”

לְפָנִ	עַמְ	חַאָרְזָ	אָבָרָהָם	בְּנֵ	וְיִשְׁתָּחַ	12
<a href="#">H0776</a>	—	—	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H7812</a>	

தாநேர ஸங்க அராஹம ஸமவேத ஹேதேர லோகநேர ஸபினய நமஸ்கர கரலேன

נְתִינִ	שְׁמָעָנוּ	לֹ	אָתָה	אָמָּר	אָ	לְ	וַיַּדְבֵּר	13
<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3863</a>	—	<a href="#">H0389</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0241</a>	<a href="#">H6085</a>
							<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>

ஷ்மூஹா : மூஹி அதை அக்கரை மூஹி மூஹி காக் காக் காக் காக் காக்

[H8033](#) [H4191](#) [H0853](#) [H6912](#) [H3947](#) [H3701](#)

சகலேர உபஸ்திதிதே தினி இங்கானகே வல்லன “கிஸ்த அமி ஏ ஜமிர பூரோ ஦ாம அப்னாகே ஦ிதே சாஇ அமார ஦ேஓயா ஦ாம அப்னி ஦யா கரே ஏஷன் கருன” அமி நிர்த்தாய அமார ஸ்திகே கவர ஦ிஇ”

לֹו :	לְ	לְאָמָּר	אָבָרָהָם	אַתָּה	וְיִשְׁ	14
<a href="#">H0559</a>	—	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6085</a>	—	

উত্তরে ইফ্রোগ অব্রাহামকে বললেন॥

—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H8255</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H0702</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0113</a>	—	—	—	—	—	—	15

কৰ:

[H6912](#)

“মহাশয়॥ আমার কথা শুনুন॥ আপনার ও আমার কাছে ॥ পাউগ ওজনের রাপোর তো কোন দাম নেই॥ সুতরাং আপনি জমিটা নিন এবং সেখানে নিশ্চিন্তে আপনার স্ত্রীকে সমাধিস্থ করুন॥”

—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<a href="#">H0241</a>	<a href="#">H1696</a>		<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6085</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H8254</a>	<a href="#">H6085</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H8085</a>	—	—	—	—	—	—	—	16

লঠাৰ: [H5503](#) [H3701](#) [H8255](#) [H3967](#) [H0702](#) [H2845](#)

অব্রাহাম বুঝতে পারলেন যে ইফ্রোগের কথার মধ্যেই জমিটার মূল্য উল্লিখিত রয়েছে॥ সুতরাং অব্রাহাম এই মূল্যই ইফ্রোগকে দিলেন॥ ইফ্রোগের জন্যে অব্রাহাম ॥ পাউগ রাপো ওজন করলেন এবং সেই রাপো বণিককে দিলেন॥

—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<a href="#">H4631</a>			<a href="#">H4471</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H4375</a>				<a href="#">H6085</a>									17

স্বীকৃতি: [H5439](#) [H1366](#) [H3605](#) [H6086](#) [H3605](#)

সুতরাং ইফ্রোগের জমির স্বত্ত্বাধিকারীর পরিবর্তন হল॥ মন্ত্রির পূর্বদিকে মক্পেলায় এই জমি অবস্থিত॥ এখন এই জমির স্বত্ত্বাধিকারী হলেন অব্রাহাম॥ তিনি এই জমির অন্তর্গত গুহা এবং সমস্ত বৃক্ষাদির স্বত্ত্বাধিকারী হলেন॥ সমস্ত নগরবাসী ইফ্রোগ ও অব্রাহামের মধ্যে এই চুক্তিসম্পাদন প্রত্যক্ষ করলেন॥

—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2845</a>							<a href="#">H4736</a>	<a href="#">H0085</a>	—	—	—	—	—	—	—	18

সুতরাং ইফ্রোগের জমির স্বত্ত্বাধিকারীর পরিবর্তন হল॥ মন্ত্রির পূর্বদিকে মক্পেলায় এই জমি অবস্থিত॥ এখন এই জমির স্বত্ত্বাধিকারী হলেন অব্রাহাম॥ তিনি এই জমির অন্তর্গত গুহা এবং সমস্ত বৃক্ষাদির স্বত্ত্বাধিকারী হলেন॥ সমস্ত নগরবাসী ইফ্রোগ ও অব্রাহামের মধ্যে এই চুক্তিসম্পাদন প্রত্যক্ষ করলেন॥

—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<a href="#">H4375</a>		<a href="#">H4631</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H8283</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H6912</a>											19

কৰিন্তা: [H0776](#) [H1931](#) [H4471](#) [H6440](#)

তারপর অব্রাহাম মন্ত্রির হিস্রোগে নিকটস্থ জমিতে অর্থাৎ কনান দেশের এক গুহার মধ্যে তাঁর স্ত্রী সারাকে সমাধিস্থ করলেন॥

—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<a href="#">H2845</a>		<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H6913</a>	<a href="#">H0272</a>	<a href="#">H0085</a>										<a href="#">H4631</a>				20

অব্রাহাম হেতের জনগোষ্ঠীর কাছ থেকে এই জমি ও জমির মধ্যেকার গুহা কিনলেন॥ এখন এই জমি গুহা হল অব্রাহামের সম্পত্তি এবং এই জায়গা তিনি সমাধিস্থল হিসেবে ব্যবহার করতে লাগলেন॥